

**Teil A: Übersetzung*****Philosophie ist für alle da***

*Der stoische Philosoph C. Musonius Rufus (1. Jh. n. Chr.) wird mit einer ungewöhnlichen Frage konfrontiert.*

Ἐπεὶ δ' ἐπύθετό τις αὐτοῦ, εἰ καὶ γυναίξιν φιλοσοφητέον, οὕτω πως ἤρξατο διδάσκειν, ὡς φιλοσοφητέον αὐταῖς·

„Λόγον μὲν“, ἔφη, „τὸν αὐτὸν εἰλήφασιν<sup>1</sup> παρὰ θεῶν αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν, ᾧ τε χρώμεθα πρὸς ἀλλήλους καὶ καθ' ὃν διανοούμεθα περὶ ἐκάστου πράγματος, εἰ ἀγαθὸν ἢ κακὸν ἐστὶ καὶ καλὸν ἢ αἰσχρὸν. Ὀμοίως δὲ καὶ αἰσθήσεις τὰς αὐτὰς ἔχει τὸ θῆλυ<sup>2</sup> τῷ ἄρρενι<sup>3</sup>. ὄραν, ἀκούειν, ὀσφραίνεσθαι καὶ τὰ ἄλλα. Ὀμοίως δὲ καὶ μέρη σώματος τὰ αὐτὰ ὑπάρχει ἐκατέρῳ, καὶ οὐδὲν τῷ ἐτέρῳ πλέον. Ἔτι δὲ ὄρεξις καὶ οἰκείωσις φύσει πρὸς ἀρετὴν οὐ μόνον γίνεταί τοῖς ἀνδράσιν, ἀλλὰ καὶ γυναίξιν.

10 Τούτων δὲ ταύτη ἐχόντων – διὰ τί ποτ' οὖν τοῖς μὲν ἀνδράσι προσήκοι ἂν ζητεῖν καὶ σκοπεῖν, ὅπως βιώσονται καλῶς – ὅπερ τὸ φιλοσοφεῖν ἐστὶ –, γυναίξιν δὲ οὐ; Ἄρα μὴ ἄνδρας μὲν προσήκει ἀγαθοὺς εἶναι, γυναῖκας δὲ οὐ;

Σκοπῶμεν δὲ καὶ καθ' ἓν ἕκαστον τῶν προσηκόντων γυναικὶ τῇ ἐσομένῃ ἀγαθῇ· Αὐτίκα δεῖ οἰκονομικὴν εἶναι τὴν γυναῖκα καὶ ἀρχικὴν τῶν οἰκετῶν. Ταῦτα δ' ἐγὼ φημὶ τῇ φιλοσοφίᾳ ὑπάρξαι ἂν μάλιστα, εἴ γε ἕκαστον μὲν τούτων μέρος τοῦ βίου ἐστίν, ἐπιστήμη δὲ περὶ βίον οὐχ ἕτερα τις ἢ φιλοσοφία ἐστὶ, καὶ ὁ φιλόσοφος, ὥσπερ ἔλεγε Σωκράτης, τοῦτο διατελεῖ σκοπῶν,

20 ὅτι τοι ἐν μεγάροισι κακὸν τ' ἀγαθὸν τε τέτυκται<sup>4</sup>.

Τί οὖν; Δικαία δ' οὐκ ἂν εἴη γυνὴ φιλοσοφούσα;“

<sup>1</sup> εἰλήφασιν : von λαμβάνω

<sup>2</sup> τὸ θῆλυ : ἡ γυνή

<sup>3</sup> τῷ ἄρρενι : τῷ ἀνδρὶ

<sup>4</sup> τέτυκται : von τεύχω - ich bereite